Suprasorb® P

PU-Schaumverband, nicht klebend

Pansement hydrocellulaire, non adhésif

Non-adhesive PU Foam Dressing

Apósito hidrocelular PU, no adhesivo

Penso de espuma PU, não adesivo

Medicazione non adesiva in schiuma di poliuretano

PU Schuimverband, niet klevend

Ikke klæbende sårforbinding med sårpude af PU-skum

PU Skumförband, utan häfta

Ikke klebende sårforbinding med sårpute av PU skum

PU-Haavatyyny, liimaton

Polyuretanový pěnový obvaz, nelepící

Polyuretánový penový obväz, nelepiaci

Nem tapadó PU-habkötszer

Повязка из полиуретанового пеноматериала, неприклеивающаяся

Opatrunek z pianki poliuretanowej, nieprzylepny

PU- penasta obloga, nelepljiva

PU- neljepljivi spužvasti povoj

Αφρώδης επίδεσμος πολυουρεθάνης, μη αυτοκόλλητος

非粘型聚氨酯泡沫敷贴

STERILE EO

25 °C

0123

Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG · Westerwaldstraße 4 56579 Rengsdorf, Germany

4022409 2013-04

Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung:
Der Suprasorb® P PU-Schaumverband, nicht klebend, ist ein dreischichtiger Wundverband aus einer Polyurethan-Trägerschicht, einer Polyurethan-Schaumschicht und einer perforierten Polyurethan-Wundkontaktschicht. Jeder Verband ist einzeln gebrauchsfertig verpackt und mit Ethylenoxid sterilisiert.
Der Suprasorb® P PU-Schaumverband, nicht klebend, ist nur für den Einmalgebrauch bestimmt und darf nicht resterilisiert werden.
Das Produkt ist steril, solange die Verpackung ungeöffnet und unbeschädigt ist.
Der Suprasorb® P PU-Schaumverband, nicht klebend, ist bezüglich seines Flüssigkeitsaufnahmevermögens so beschaffen, dass er für die Versorgung von mittel exsudierenden oberflächlichen Wunden geeignet ist.
Der Verband dehnt sich bei der Exsudataufnahme leicht aus und kann somit die Oberfläche der Wunde abdecken.
Ein Verkleben mit der Wunde wird weitestgehend verhindert, da sich unter dem Suprasorb® P PU-Schaumverband ein feuchtes Wundheilungsmilieu ausbildet.
Der Verbandwechsel erfolgt gewebeschonend.
Der Suprasorb® P PU-Schaumverband, nicht klebend, ist sehr flexibel und daher auch für schwer zu versorgende Körperstellen geeignet.
Der Suprasorb® P PU-Schaumverband, nicht klebend, ist auch als Sekundärverband, z.B. in Kombination mit Suprasorb® A, geeignet.

Indikationen:
Der Suprasorb® P PU-Schaumverband, nicht klebend, kann für die Versorgung aller Wunden eingesetzt werden, sofern sie

mittel exsudierend und

oberflächlich sind,

z.B. Ulcera oder Dekubiti.

Kontraindikationen:
- Infizierte Wunden

Nebenwirkungen:
Bisher sind keine bekannt.

Anwendungshinweise:

1. Vorbereiten der Wunde:
Die Wunde sollte wie üblich sorgfältig gereinigt und anschließend mit einer Kompresse trockengetupft werden. Die Wundumgebung sollte trocken, fettfrei und sauber sein.

2. Anlegen des Wundverbandes:
a) Die Größe des Verbandes richtet sich nach der Wundfläche. Der Verband sollte dabei die Wunde mindestens um 2-3 cm überlappen.
b) Die Sterilverpackung öffnen und den Verband herausnehmen.

Wundnahe Seite

c) Den Verband auf die Wunde auflegen und mit einem geeigneten Sekundärverband fixieren.

3. Verbandwechsel:
Die Zeitabstände, in denen der Suprasorb® P PU-Schaumverband, nicht klebend, erneuert werden muss, setzt der behandelnde Arzt je nach Wundzustand fest.
a) Der Verband sollte gewechselt werden, wenn das Exsudat in der aufgequollenen Schaumschicht über die Größe der Wundfläche reicht.
b) Auf einer sorgfältig gereinigten Wunde kann der Suprasorb® P PU-Schaumverband, nicht klebend, bis max. 5-7 Tagen verbleiben.

Vorsichtsmaßnahmen:
- Bei Infektionen soll der Suprasorb® P PU-Schaumverband, nicht klebend, nicht angewendet werden. Bei der Versorgung von venösen Ulcera cruris soll die verordnete Kompressionstherapie, bei Dekubitalulcera eine Druckentlastung fortgeführt werden.
- Bei bekannter Unverträglichkeit oder einer Allergie gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe darf das Produkt nicht angewendet werden.

Packungsinhalt:

REF	Abmessung	Stück
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

Mode d'emploi

Description du produit :
Le pansement hydrocellulaire Suprasorb® P non adhésif est un pansement composé de 3 couches : une couche support en polyuréthane, une couche intermédiaire en mousse de polyuréthane et une couche en polyuréthane micro-perforé au contact de la plaie. Chaque pansement est enveloppé séparément, prêt à l'emploi et stérilisé à l'oxyde d'éthylène.
Suprasorb® P pansement hydrocellulaire non adhésif est un pansement jetable qu'il ne faut pas restériliser.
Suprasorb® P pansement hydrocellulaire est stérile tant que son enveloppe est fermée et intacte.
Suprasorb® P pansement hydrocellulaire non adhésif a une capacité d'absorption de liquide telle qu'il convient au soin des plaies superficielles moyennement suintantes. Il se dilate légèrement en absorbant l'exsudat, recouvrant ainsi la surface de la plaie d'une manière parfaite.
Grâce au milieu humide optimal maintenu sous le pansement hydrocellulaire Suprasorb® P, ce dernier ne risque pas d'adhérer à la plaie. Les tissus ne sont pas malmenés par le changement de pansement.
Suprasorb® P pansement hydrocellulaire non adhésif est très flexible et convient donc aux parties du corps les plus difficiles à soigner.
Suprasorb® P pansement hydrocellulaire non adhésif peut servir aussi de pansement secondaire, par ex. combiné avec Suprasorb® A.

Indications :
Suprasorb® P pansement hydrocellulaire non adhésif peut être employé pour le soin de toutes les plaies à condition

qu'elles suintent moyennement et

qu'elles soient superficielles,

comme par ex. les ulcères ou les escarres de décubitus.

Contre-indications :
- Plaies infectées

Effets secondaires :
Aucun effet connu à ce jour.

Conseils d'utilisation :

1. Préparation de la plaie :
Nettoyer soigneusement la plaie comme d'habitude, puis la tamponner avec une compresse pour l'assécher. Le voisinage de la plaie doit être sec, exempt de graisse et propre.

2. Pose du pansement :
a) Choisir la taille du pansement en fonction de la surface de la plaie. Il doit la dépasser d'au moins 2 à 3 cm.
b) Ouvrir l'enveloppe stérile et sortir le pansement.

Côté plaie

c) Placer le pansement sur la plaie et le fixer avec un pansement secondaire approprié.

3. Changement du pansement :
Le médecin traitant décidera des intervalles de renouvellement de Suprasorb® P pansement hydrocellulaire non adhésif suivant le stade d'évolution de la plaie.
a) Il convient de changer le pansement lorsque l'exsudat gonflant la couche de mousse déborde la surface de la plaie.
b) Sur une plaie soigneusement nettoyée, Suprasorb® P pansement hydrocellulaire non adhésif peut rester jusqu'à 5 à 7 jours.

Mesures de précaution :
- En cas d'infection, il ne faut pas employer Suprasorb® P pansement hydrocellulaire non adhésif. On continuera la thérapie compressive prescrite pour soigner les ulcères veineux de la cuisse ainsi que la diminution de la pression exercée sur les points d'appui en cas d'escarre de décubitus.
- Ce produit ne doit pas être utilisé en cas d'intolérance connue ou d'allergie à l'un ou à plusieurs de ses composants.

Contenu de l'emballage

REF	Dimensions	Pièces
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

Instructions for Use

Product description:
Suprasorb® P non-adhesive PU foam dressing is a triple-layer wound dressing comprising a polyurethane support layer, a polyurethane foam layer and a perforated polyurethane wound contact layer. Every dressing is packed separately ready for use and sterilized with ethylene oxide.
The Suprasorb® P non-adhesive PU foam dressing is disposable and must not be re-sterilized.
The dressing is sterile provided that the packaging is unopened and intact.
Given its fluid-absorbing properties, the Suprasorb® P non-adhesive PU foam dressing is designed in such a way that it is suitable for the management of moderately exuding surface wounds. The dressing readily expands on absorbing exudate, thus providing optimal coverage for the surface of the wound.
Adhesion to the wound is largely prevented as a moist wound healing environment is created beneath the Suprasorb® P PU foam dressing.
The dressing can be changed without damaging the tissue.
The Suprasorb® P non-adhesive PU foam dressing is highly flexible and thus also suitable for parts of the body that are difficult to dress.
The Suprasorb® P non-adhesive PU foam dressing is also suitable to be used as a secondary dressing, e.g. in combination with Suprasorb® A.

Indications:
The Suprasorb® P non-adhesive PU foam dressing can be used in the treatment of all wounds provided that they are

moderately exuding and

superficial,

e.g. ulcers or bedsores.

Contra-indications:
- Infected wounds

Adverse reactions:
None known to date.

Instructions for use:

1. Wound Preparation:
The wound should be carefully cleaned as usual and then dabbed dry. The area around the wound should be dry, grease-free and clean.

2. Application of the Wound Dressing:
a) The size of the dressing will depend on the wound surface. The dressing should overlap the wound by at least 2 - 3 cm.
b) Open the sterile packaging and remove the dressing.

Wound contact side

c) Position the dressing on the wound and hold in place using an appropriate secondary dressing.

3. Dressing Change:
The treating physician will stipulate how often the Suprasorb® P non-adhesive PU foam dressing should be changed. This will depend on the development of the wound condition.
a) The dressing should be changed when the exudate in the expanded foam layer exceeds the size of the wound surface.
b) The Suprasorb® P non-adhesive PU foam dressing can be left in place for up to max. 5 - 7 days on a carefully cleaned wound.

Precautionary measures:
- The Suprasorb® P non-adhesive PU foam dressing should not be used if infection is present. The prescribed compression therapy should be used in the treatment of venous leg ulcers, and pressure relief continued in the case of bedsores.
- The product may not be used in the presence of known allergies to one or several of its components.

Presentation:

REF	Size		Pieces
20405	5 x 5 cm	2 x 2 in.	10
20406	7,5 x 7,5 cm	3 x 3 in.	10
20407	10 x 10 cm	4 x 4 in.	10
20408	15 x 15 cm	6 x 6 in.	5
20409	15 x 20 cm	6 x 8 in.	5

Instrucciones para el uso

Descripción del producto:
El Suprasorb® P Apósito hidrocelular PU, no adhesivo, es un apósito de tres capas: una capa portadora de poliuretano, una capa de espuma de poliuretano y una capa de contacto de herida, de poliuretano perforado. Cada apósito está envasado individualmente, listo para el uso y esterilizado con óxido de etileno.
El apósito está destinado exclusivamente al uso único y no puede ser reesterilizado.
El Suprasorb® P Apósito hidrocelular PU, no adhesivo, está estéril mientras el envase esté cerrado e intacto.
La capacidad de absorción de líquidos del Suprasorb® P Apósito hidrocelular PU, no adhesivo, ha sido calculada de tal manera que sea idónea para el tratamiento de heridas superficiales de secreción media. Al absorber el exudado, el apósito se expande ligeramente, con lo cual puede cubrir la superficie de la herida. Dado que debajo del Suprasorb® P Apósito hidrocelular PU, se crea en la herida un ambiente húmedo, se impide que el apósito se adhiera mayormente a la herida.
El cambio de apósito se efectúa de manera cuidadosa para el tejido.
El Suprasorb® P Apósito hidrocelular PU, no adhesivo, es muy flexible y, en razón de su comportamiento de adhesión óptimo, también adecuado para partes del cuerpo difícilmente accesibles.
El Suprasorb® P Apósito hidrocelular PU, no adhesivo, también es adecuado para la aplicación como vendaje secundario, p.ej. en combinación con Suprasorb® A.

Indicaciones:
El Suprasorb® P Apósito hidrocelular PU, no adhesivo, puede ser utilizado para el tratamiento de todas las heridas, en tanto que sean

de secreción media, y

superficiales,

p.ej. úlceras o decúbitos.

Contraindicación:
- heridas infectadas

Efectos secundarios:
No se conoce ninguno hasta la fecha.

Modo de aplicación:

1. Preparar la herida:
La herida debe ser limpiada cuidadosamente, como de habitud, y secada a continuación tamponándola con una compresa. Alrededor de la herida, la piel debe estar seca, libre de grasa y limpia.

2. Aplicar el apósito:
a) El tamaño del apósito depende de la superficie de la herida, debiendo el apósito solapar la herida de 2 - 3 cm como mínimo.
b) Abrir el envase estéril y extraer el apósito.

Lado de la herida

c) Colocar el apósito sobre la herida, alisarlo con las manos y fijarlo con un vendaje secundario adecuado.

3. Cambio de vendaje:
Los intervalos en que se debe renovar el Suprasorb® P Apósito hidrocelular PU, no adhesivo, son fijados por el médico responsable en dependencia de la fase de desarrollo de la herida.
a) Es necesario cambiar el apósito cuando el exsudado en la capa de espuma hinchada exceda la extensión de la herida.
b) El Suprasorb® P Apósito hidrocelular PU, no adhesivo, puede permenecer de 5 a 7 días como máximo sobre una herida limpiada meticulosamente.

Medidas de precaución:
- El Suprasorb® P Apósito hidrocelular PU, no adhesivo, no debe ser utilizado en infecciones. En el tratamiento de la úlcera varicosa se debe continuar la terapia de compresión prescrita, en úlceras por decúbito una descarga de la presión.
- El producto no debe ser empleado en caso de intolerancia conocida o de alergia a uno o varios componentes.

Contenido del envase:

REF	Medidas	Unidades
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

Instruções de utilização

Descrição do produto:
O Suprasorb® P penso de espuma PU, não adesivo, é um penso de três camadas, com uma camada carregadora de poliuretano, uma camada de espuma de poliuretano e uma camada de contacto de poliuretano perfurado para ferimentos. Cada penso vem pronto para o uso, em embalagem unitária e esterilizado com óxido de etileno.
O penso está destinado para o emprego único e não deve ser re-esterilizado.
O Suprasorb® P penso de espuma PU, não adesivo, permanece estéril enquanto a embalagem estiver fechada e intacta.
O Suprasorb® P penso de espuma PU, não adesivo, é ideal para o tratamento de ferimentos superficiais segregantes moderados, devido à sua capacidade de captação de líquido. O penso se distende levemente pela captação do exsudato e pode cobrir a superfície do ferimento de forma ideal.
Uma aderência do penso ao ferimento é bastante evitada, já que debaixo do Suprasorb® P penso de espuma PU, se forma um meio húmido ideal.
A troca de penso é realizada sem lesão tecidual.
O Suprasorb® P penso de espuma PU, não adesivo, é muito flexível e, devido ao seu carácter não adesivo, é igualmente adequado para regiões do corpo de difícil tratamento.
O Suprasorb® P penso de espuma PU, não adesivo, também é adequado como penso secundário, por exemplo em combinação com o Suprasorb® A.

Indicações:
O Suprasorb® P penso de espuma PU, não adesivo, pode ser empregado em qualquer ferimento desde que

seja moderadamente segregante e

de localização superficial,

como por exemplo úlceras de perna ou escaras de decúbito.

Contra-indicações:
- Ferimentos infectados

Efeitos secundários:
Desconhece-se até agora.

Aplicação:

1. Preparação da ferida:
Como de praxe, deve ser efectuada a limpeza adequada do ferimento, secando-o em seguida com uma compressa. A área ao redor do ferimento deve estar seca, livre de gordura e limpa.

2. Aplicação do penso:
a) O tamanho do penso se orienta de acordo com a superfície do ferimento. Todavia, o penso deve sobrepujar 2-3 cm das bordas do ferimento.
b) Abrir a embalagem estéril e retirar o penso.

Lado da ferida

c) Posicionar o penso sobre o ferimento, alisar para o ajuste e comprimir nas bordas.

3. Renovação do penso:
Os intervalos de tempo, nos quais o Suprasorb® P penso de espuma PU, adesivo, deve ser renovado, são estipulados pelo médico responsável, de acordo com a evolução do ferimento.
a) Recomenda-se a troca do penso, quando o exsudato absorvido pela camada de espuma alcançar toda a área do ferimento.
b) Num ferimento que foi limpo com a devida precaução, o Suprasorb® P penso de espuma PU, adesivo, pode permanecer até max. 5-7 dias.

Medidas de precaução:
- O Suprasorb® P penso de espuma PU, adesivo, não deve ser utilizado em ferimentos infectados. No tratamento da úlcera venosa crural, deve-se dar prosseguimento à terapia de compressão e no caso das escaras de decúbito, ao tratamento de descompressão.
- Produto não deve ser usado no caso de existir uma bioincompatibilidade conhecida, ou uma alergia perante uma ou mais das substâncias constituintes.

Conteúdo da embalagem:

REF	Medidas	Unidades
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

Istruzioni per l'uso

Descrizione:
La medicazione non adesiva in schiuma di poliuretano Suprasorb® P è costituita da tre strati: un primo strato di supporto in poliuretano, un secondo in schiuma di poliuretano ed un terzo strato di contatto con la ferita, perforato, in pellicola di poliuretano. Ogni medicazione è confezionata in busta singola, pronta per l'uso e sterilizzata con ossido di etilene. La medicazione non adesiva in schiuma di poliuretano Suprasorb® P è destinata ad un uso singolo e non può essere risterilizzata.
La medicazione fintanto che la confezione risulta integra e non danneggiata.
La buona capacità di assorbimento dei secreti rende la medicazione non adesiva in schiuma di poliuretano Suprasorb® P adatta al trattamento di ferite superficiali con media essudazione. Man mano che assorbe l'essudato, la medicazione si espande leggermente, ricoprendo quindi la superficie della ferita. Lo strato di contatto minimizza l'adesione della medicazione alla ferita, contribuendo così alla formazione di un ambiente umido ottimale per la guarigione della ferita.
Il cambio della medicazione risulta atraumatico per il tessuto di granulazione in formazione.
La medicazione non adesiva in schiuma di poliuretano Suprasorb® P è estremamente flessibile e quindi idonea anche per le zone anatomiche più difficili da trattare.
La medicazione non adesiva in schiuma di poliuretano Suprasorb® P può essere utilizzata anche come medicazione secondaria, ad esempio in combinazione con Suprasorb® A.

Indicazioni:
La medicazione non adesiva in schiuma di poliuretano Suprasorb® P può essere utilizzata per il trattamento di tutte le ulcere e piaghe

con essudato medio

superficiali,

per es.: ulcere o piaghe da pressione.

Controindicazioni:
- lesioni infette

Effetti collaterali:
Finora non noti.

Applicazione:

1. Preparazione della lesione:
La lesione deve essere pulita accuratamente, come di consueto, e successivamente tamponata. L'area intorno alla ferita deve rimanere asciutta e perfettamente detersa.

2. Applicazione della medicazione:
a) La scelta della dimensione della medicazione dipende dalla superficie della ferita. Vale a dire: la medicazione deve sporgere dai bordi della ferita di almeno 2 o 3 cm.
b) Aprire la confezione sterile ed estrarre la medicazione.

Lato a contatto con la ferita

c) Applicare la medicazione sulla lesione e fissarla con una medicazione secondaria idonea.

3. Cambio della medicazione:
Gli intervalli di cambio della medicazione non adesiva in schiuma di poliuretano Suprasorb® P dipende dalla quantità di essudato prodotta.
a) La medicazione deve essere sostituita quando la parte rigonfia della medicazione oltrepassa i bordi della lesione.
b) A condizione che la ferita sia ben detersa, la medicazione non adesiva in schiuma di poliuretano Suprasorb® P può rimanere in situ per un massimo di 5-7 giorni.

Avvertenze:
- In caso di ferite infette l'uso della medicazione in schiuma non adesiva di poliuretano Suprasorb® P non è indicato. Nel trattamento dell'ulcera venosa si deve proseguire la terapia elastocompressiva prescritta, nelle ulcere da decubito attuare le misure di prevenzione più idonee.
- In caso di incompatibilità nota o di allergia verso uno o più dei componenti, non applicare il prodotto.

Contenuto:

Cod.	Misura	Pezzi per unità di vendita
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

Gebruiksaanwijzing

Productomschrijving:
Suprasorb® P PU schuimverband, niet klevend, is een drielaags wondverband met een polyurethaan onderlaag, polyurethaan schuimlaag en een geperforeerde polyurethaan wondcontactlaag. Elk verband is apart gebruiksklaar verpakt. Suprasorb® P is gesteriliseerd met ethyleenoxide.
Suprasorb® P PU schuimverband, niet klevend, is slechts voor eenmalig gebruik en mag niet opnieuw worden gesteriliseerd.
Suprasorb® P is steriel zolang de verpakking ongeopend en onbeschadigd is.
Door de vochtabsorberende eigenschappen is Suprasorb® P speciaal ontwikkeld voor de verzorging van middelmatig vocht afscheidende oppervlakkige wonden. Het verband zwelt iets op bij de opname van vocht en sluit daardoor aan bij het oppervlak van de wond. Doordat onder het verband een vochtig wondgenezingsklimaat ontstaat wordt grotendeels verhinderd dat Suprasorb® P PU-Schuimverband verkleeft met de wond. Het verband kan verwisseld worden zonder de wond te beschadigen.
Suprasorb® P schuimverband, is uiterst flexibel en dus ook geschikt voor moeilijk te verzorgen plekken van het lichaam.
Suprasorb® P PU schuimverband, niet klevend, is ook als secundair verband, b.v. in combinatie met Suprasorb® A, geschikt.

Indicaties:
Suprasorb® P PU schuimverband, niet klevend, kan voor de verzorging van alle wonden worden gebruikt, mits deze

middelmatig exsuderend en

oppervlakkig zijn,

b.v. ulcera of decubitus.

Contra-indicaties:
- Geïnfecteerde wonden.

Bijwerkingen:
Tot nu toe zijn er geen bekend.

Aanwijzingen voor het gebruik:

1. Wondvoorbereiding:
De wond dient zoals gebruikelijk zorgvuldig te worden gereinigd. De omgeving van de wond dient droog, vetvrij en schoon te zijn.

2. Aanbrengen van het wondverband:
a) De grootte van het verband is afhankelijk van het wondoppervlak. Het verband dient daarbij de wond met tenminste 2 à 3 cm te overlappen.
b) De steriele verpakking openen en het verband eruit halen.

Wondcontactzijde

c) Het verband op de wond leggen en met een geschikt secundair verband vastmaken.

3. Verbandwisseling:
De tussenpozen waarmee het Suprasorb® P PU schuimverband, niet klevend, verwisseld moet worden stelt de behandelende arts vast, al naar gelang het ontwikkelingsstadium van de wond.
a) Het verband dient verwisseld te worden, als het exsudaat in de opgezwollen schuimlaag over de omvang van het wondoppervlak heen komt.
b) Op een zorgvuldig gereinigde wond kan Suprasorb® P PU schuimverband, niet klevend, maximaal 5 à 7 dagen blijven zitten.

Voorzorgsmaatregelen:
- Bij infecties dient Suprasorb® P PU schuimverband niet te worden gebruikt. Bij de verzorging van veneuze ulcera cruris dient de voorgeschreven compressietherapie te worden toegepast, bij decubitus is ligondersteuning geadviseerd.
- Dit product mag niet worden gebruikt in geval van allergie of overgevoeligheid voor één of meerdere van de bestanddelen van het product.

Verpakkingsinhoud:

REF	afmetingen	stuks
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

Brugsanvisning

Produktbeskrivelse:
Suprasorb® P PU ikke-klæbende skumforbinding er et trelags skumprodukt bestående af et polyurethan-bærelag, et polyurethan skumlag og et perforeret polyurethan sårkontaktlag. Hver forbinding er enkeltvis indpakket og er steriliseret med ethylenoxid. Suprasorb® P ikke klæbende sårforbinding af PU-skum er kun beregnet til engangsbrug og må ikke resteriliseres.
Suprasorb® P er steril, så længe pakningen er uåbnet og ubeskadiget.
Suprasorb® P ikke klæbende sårforbinding med sårpude af PU-skum er på grund af sin væskeoptagelsesevne egnet til behandling af middel secernerede overfladiske sår. Sårpuden udvider sig lidt ved exsudatoptagelse og kan således dække såroverfladen.
Sårforbindingen hænger ikke i såret, da der under Suprasorb® P PU sårforbinding dannes et optimalt fugtigt sårmiljø.
Forbindingsskift er meget skånsomt mod såret.
Suprasorb® P ikke klæbende sårforbinding med sårpude af PU-skum er yderst fleksibel og derfor også egnet til vanskeligt tilgængelige steder på kroppen.
Suprasorb® P ikke klæbende sårforbinding med sårpude af PU-skum er også egnet som sekundærforbinding, f.eks. sammen med Suprasorb® A.

Indikationer:
Suprasorb® P ikke klæbende sårforbinding med sårpude af PU-skum kan anvendes til behandling af alle sår, såfremt de er

middel secernerende og

overfladiske,

f.eks. ulcera eller decubiti.

Kontraindikationer:
- Inficerede sår

Bivirkninger:
Indtil nu ingen kendte.

Brugsvejledning:

1. Forberedelse af såret:
Såret bør renses som sædvanligt og derefter duppes tørt med et kompres. Huden omkring såret bør være tør, fedtfri og ren.

2. Anlæggelse af sårforbindingen:
a) Sårforbindingens størrelse afhænger af sårets størrelse. Forbindingen bør overlappe såret med mindst 2-3 cm.
b) Den sterile pakning åbnes og forbindingen tages ud.

Sårsiden

c) Sårforbindingen lægges på såret og fikseres med en passende sekundærbandage.

3. Forbindingsskift:
Skiftning af Suprasorb® P ikke klæbende sårforbinding med sårpude af PU-skum fastsættes af den behandlende læge alt efter sårets udviklingsstadium.
a) Sårforbindingen bør skiftes, når exsudatet i den opsvulmede sårpude når ud over størrelsen af sårfladen.
b) På et omhyggeligt renset sår kan Suprasorb® P ikke klæbende sårforbinding med sårpude af PU-skum blive siddende i max. 5-7 dage.

Forsigtighedsforanstaltninger:
- Ved infektioner bør Suprasorb® P ikke klæbende sårforbinding med sårpude af PU-skum ikke anvendes. Ved behandling af venøse ulcera cruris bør den planlagte kompressionsterapi og ved decubitalsår trykaflastningen fortsættes.
- Produktet må ikke anvendes ved kendt allergi over for et eller flere af indholdsstofferne.

Sortiment:

Art.	Mål	Stk.
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

Bruksanvisning

Produktbeskrivning:
Suprasorb® P PU skumförband, icke-adhesiv, består av tre lager, inkluderande ett lager understödjande polyuretan, ett lager polyuretanskum samt slutligen ett lager perforerat polyuretan, närmast såret. Varje förband ligger i en särskild förpackning färdiga att användas och steriliserade med ethylene oxid.
Suprasorb® P är enbart till för engångsbruk och får inte omsteriliseras.
Suprasorb® P PU skumförband, utan häfta, är sterilt så länge det förvaras i oöppnad och oskadad förpackning.
Suprasorb® P PU skumförband, utan häfta, har sådana vätskeupptagande egenskaper att det kan användas på ett utmärkt sätt till att läka medel avsöndrande hudsår.
Förbandet töjs lätt vid exsudatupptagning och täcker därför sårytan.
Vidhäftning till sårytan förhindras i stor utsträckning, av att det bildas en fuktig sårbehandlings miljö under Suprasorb® P PU skumförbandet.
Förbandet kan bytas utan att vävnaden skadas.
Suprasorb® P PU skumförband, utan häfta, är mycket flexibelt och kan därför med fördel även användas till svårläkta sår.
Suprasorb® P PU skumförband, utan häfta, kan också användas som sekundärförband, t.ex. i kombination med Suprasorb® A.

Indikationer:
Suprasorb® P PU skumförband, utan häfta, kan användas till alla sår, såvida de

är medel secernerande och

är ytliga,

t.ex. ulcus eller decubitus.

Kontraindikationer:
- Infekterade sår

Biverkningar:
Hittills inga kända.

Användning:

1. Sårförberedelse:
Sår skall som vanligt tvättas noggrant och därefter torkas rent med en kompress. Den omgivande huden skall vara torr, fettfri och ren.

2. Applicering av sårförbandet:
a) Storleken på förbandet rättar sig efter sårytan. Förband skall överlappa såret minst 2-3 cm.
b) Öppna sterilförpackningen och ta upp förbandet.

Sårytan

c) Applicera förbandet på såret och fixera det med ett lämpligt sekundärförband.

3. Byte av förband:
Behandlingsläkaren bestämmer hur ofta Suprasorb® P PU skumförband, utan häfta, skall bytas beroende på läkningsgraden.
a) Förbandet skall bytas när sårvätskan i det uppsvällda skumskiktet täcker en yta större än själva såret.
b) På ett noggrant rengjort sår kan Suprasorb® P PU skumförband, utan häfta, sitta kvar i upp till max. 5-7 dagar.

Försiktighetsåtgärder:
- Suprasorb® P PU skumförband, utan häfta, får inte användas vid infektioner. Vid läckning av venösa ulcera cruris skall man fortsätta med den förordnade kompressionsbehandlingen, vid decubitalsår med tryckavlastning.
- Produkten bör ej användas vid känd allergi mot en eller flera av de i produkten ingående komponentrena.

Förpackningsinnehåll:

REF	Mått	Antal
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

Bruksanvisning

Produktbeskrivelse:
Ikke-klebende Suprasorb® P PU er en trelags sårforbinding bestående av et bærelag og et skumlag i polyuretan, samt et sårkontaktlag i perforert polyuretan. Hver forbinding er enkeltvis innpakket og sterilisert med Ethylene oxide.
Suprasorb® P PU ikke klebende sårforbinding er kun beregnet til engangsbruk og må ikke resteriliseres.
Suprasorb® P er steril så lenge pakningen er uåpnet og uskadd.
Suprasorb® P PU ikke klebende sårforbinding er på grunn av sin væskeopptaksevne egnet til behandling av middels sekrerende, overfladiske sår.
Sårputen utvider seg litt ved exsudatopptak og kan således dekke såroverflaten optimalt.
Sårforbindingen fester ikke i såret, da det dannes et fuktig sårhelingsmiljø under den Suprasorb® P PU sårforbindingen.
Forbindingsskift er meget skånsomt mot såret.
Suprasorb® P PU ikke klebende sårforbinding er ytterst fleksibel og er derfor også egnet til vanskelig tilgjengelige steder på kroppen.
Suprasorb® P PU ikke klebende sårforbinding er også egnet som sekundærforbinding, for eksempel sammen med Suprasorb® A.

Indikasjoner:
Suprasorb® P PU ikke klebende sårforbinding kan anvendes til behandling av alle sår, såfremt de er

middels sekrerende

overfladiske,

for eksempel ulcera eller decubitus.

Kontraindikasjoner:
- Infiserte sår

Bivirkninger:
Hittil ingen kjente.

Bruksanvisning:

1. Sår preparering:
Såret bør renses som vanlig og deretter tørkes med en kompress. Huden omkring såret bør være tørr, fettfri og ren.

2. Applisering av sårbandasjen:
a) Sårforbindingens størrelse avhenger av sårets størrelse. Forbindingen bør overlappe såret med minst 2-3 cm.
b) Den sterile pakningen åpnes og forbindingen tas ut.

Mot såret

c) Sårforbindingen legges på såret og fikseres med en passende sekundærbandasje.

3. Bandasjeskift:
Skifting av Suprasorb® P PU ikke klebende sårforbinding bestemmes av den behandlende lege, alt etter sårets utviklingsstadium.
a) Sårforbindingen bør skiftes når exsudatet i den oppsvulmede sårpute når ut over størrelsen av sårflaten.
b) På et godt renset sår kan Suprasorb® P PU ikke klebende sårforbinding bli liggende på 5-7 dager.

Forsiktighetsforanstaltninger:
- Ved infeksjoner bør Suprasorb® P PU ikke klebende sårforbinding ikke anvendes. Ved behandling av venøse ulcera cruris bør den planlagte kompresjonsbehandling fortsette. Ved decubitussår bør trykkavlastning fortsette.
- Produktet må ikke benyttes ved kjente allergier til en eller flere av innholdsstoffene.

Sortiment:

Art.	Mål	Stk.
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

Käyttöohje

Tuotekuvaus:
Liimaton Suprasorb® P PU-haavasidos on kolmikerroksinen side, joka koostuu polyuretaanipohjasta, polyuretaanivaahtokerroksesta ja perforoidusta, polyuretaanisesta haavakontaktipinnasta. Käyttövalmiit siteet on yksittäispakattu ja steriloitu etyleenioksidilla.
Liimaton Suprasorb® P PU-haavatyyny on tarkoitettu vain kertakäyttöön eikä sitä saa steriloida uudelleen.
Suprasorb® P PU-haavatyyny on steriili niin kauan kuin pakkaus on avaamaton ja vahingoittumaton.
Liimaton Suprasorb® P sopii imukykynsä puolesta erinomaisesti kohtalaisesti erittävien pintahaavojen hoitoon. Eritteen vaikutuksesta side laajenee jonkin verran ja ja peittää siten haavan pinnan.
Side ei pääse yleensä tarttumaan haavaan, koska Suprasorb® P PU-haavasidoksen alle syntyy kostea, haavojen paranemista edistävä ilmasto.
Siteen vaihto ei vahingoita kudosta.
Liimaton Suprasorb® P PU-haavatyyny on erittäin joustava ja sopii siksi hankalissakin paikoissa olevien haavojen hoitoon.
Liimatonta Suprasorb® P PU-haavatyynyä voidaan käyttää myös sekundaarisiteenä, esim. yhdessä Suprasorb® A kanssa.

Indikaatiot:
Liimatonta Suprasorb® P PU-haavatyynyä voidaan käyttää kaikkien haavojen hoitoon, mikäli ne ovat

kohtalaisesti erittäviä ja

pintahaavoja,

kuten sääri- tai painehaavat.

Kontraindikaatiot:
- Infektoituneet haavat

Sivuvaikutukset:
Arviointihetkellä ei tunnettuja sivuvaikutuksia.

Käyttö:

1. Haavan valmistelu:
Haava puhdistetaan huolellisesti tavalliseen tapaan ja kuivataan sen jälkeen haavataitoksella painelemalla. Haavan ympäristön tulee olla kuiva, rasvaton ja puhdas.

2. Haavasiteen laittaminen paikalleen:
a) Siteen koko riippuu haavan koosta. Siteen tulee yltää vähintään 2-3 cm haavan yli.
b) Avaa steriili pakkaus ja ota side pakkauksesta.

Haavaläheinen puoli

c) Aseta side haavalle ja kiinnitä se sopivalla sekundaarisiteellä.

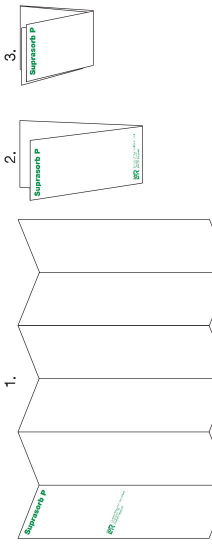
3. Siteen vaihtaminen:
Hoitava lääkäri päättää liimattoman Suprasorb® P PU-haavatyynyn vaihtovälit haavan kehitysvaiheen mukaan.
a) Side on vaihdettava, kun erite leviää turvonneessa vaahtokerroksessa haava-alueen ulkopuolelle.
b) Liimaton Suprasorb® P PU-haavatyyny voidaan jättää huolellisesti puhdistetulle haavalle 5-7 vuorokaudeksi.

Varotoimia:
- Liimatonta Suprasorb® P PU-haavatyynyä ei pidä käyttää infektoituneisiin haavoihin. Jos sitä käytetään laskimoiden ulcus cruris -tapauksissa, lääkärin määräämää kompressiohoitoa tulee jatkaa. Painehaavojen hoidossa paineenalennustoimenpiteitä tulee jatkaa.
- Tuotetta ei saa käyttää, jos tiedetään yhden tai useamman vaikutusaineen aiheuttavan yliherkkyyttä tai allergiaa.

Tuotevalikoima:

REF	koko	kappaletta
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

Vorderseite



Druckstandskizze für / Printing sketch for:

Gebrauchsinformation
Suprasorb P REF 20405 - 20409

Mat.-Nr. / Mat. No.:	4022409
Abmessungen / Sizes: plano:	420 mm x 360 mm
gefalzt/folded:	60 mm x 105 mm
Druck / Print:	
Rot / Red Pantone 1795 C	
Grün / Green Pantone 348 C	X
Schwarz / Black	

Die Druckstandskizzen sind nicht farbverbindlich. Für die Farbführung und Farbmischungen ist das L+R Farbmusterbuch verbindlich. Dieses dient zur optischen, subjektiven Beurteilung der Farbwirkung auf unterschiedlichen Bedruckstoffen oder Untergründen. Abweichende Ergebnisse bedürfen vor Auflagendruck der Abstimmung und Freigabe durch den Auftraggeber.
This Printing-Sketch is no template concerning the colours. The colour samples on the L+R-Colour sample book are binding for ink feed and mixing. They are used for optical subjective assessment of the colours when printed on different materials or substrates. Deviating results require the orderer's approval and release prior to printing.

Lohmann & Rauscher GmbH & Co. KG
Verpackungsentwicklung · Postfach 23 43 · D-56513 Neuwied
Telefon: 0 26 34/99-66 36 · Telefax: 0 26 34/99-68 95
www.Lohmann-Rauscher.com

Bedruckung / Printing:	einseitig / on one side		
	zweiseitig / on two sides	X	
Falzart: / Type of fold:	Kombifalz		
Codeart / Type of code:			
Druckpasser / Print tolerance:	±		mm
Druckstand / Position of print (toerance):	±	1	mm
Schnittoleranz / Cutting tolerance:	±	1	mm
Falztoleranz / Folding tolerance:	±	1	mm
Papierqualität / Paper quality:	weiß, holzfrei 50 g/qm		

Maßangaben in mm/Mesaurements in mm !
Hinweis/Please note:
Kopien unmaßstäblich! / copies not true to scale!

Zeichnungs-Nr. / Drawing No. Index
DR4022409. 00

	Datum / Date	Kurzzeichen / Initials
Erstellt / Drafted by:	26.09.2013	NR
Geprüft / Checked:	26.09.2013	LN
Geändert / Amended:		
Geprüft / Checked:		

Verteiler / Distributor:
X Lieferant
Sonstiges (Bitte entsprechend eintragen!)

Verteilt: Datum / Kurzz.
Distributed: Date / Initials

Änderungsgrund / Reason for change:	Datum / Date:
Textänderungen (PL); Ergänzung Symbole	**26.09.13**

F45054/0313

Rückseite

Návod k použití

Popis výrobku:
Polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P, nelepicí, je třívrstvý obvaz na rány z polyuretanové nosné vrstvy a z polyuretanové pěnové vrstvy s perforované vrstvy, která je v kontaktu s ránou. Každý obvaz je zabalen jednotlivě, připraven k použití a sterilizován ethylenoxidem.
Polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P nelepicí, je určený jen k jednorázovému použití a nesmí se znovu sterilizovat.
Obvaz Suprasorb® P je sterilní dokud se balení neotevře a nepoškodí.
Polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P nelepicí, je, pokud jde o jeho schopnost vstřebávat tekutinu, uzpůsoben tak, aby byl vhodný k ošetření středně secernujících povrchových ran. Obvaz se při vstřebávání exsudátu lehce roztáhne a může tak překrýt povrch rány. Stejnou měrou se ve velkém rozsahu zabrání vytvoření optimálního léčivého prostředí rány pod poly-uretanovým pěnový m obvazem Suprasorb® P.
Vymění obvazy o stejném druhu obvazem Suprasorb® P.
Polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P nelepicí, je velmi pružný, a proto je vhodný i na místa, která se jen těžce ošetřují.
Polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P nelepicí, je vhodný rovněž jako sekundární obvaz, např. v kombinaci s obvazem Suprasorb® A.

Indikace:
Polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P nelepicí, je možné použít na ošetření všech ran, jestliže

středně secernují

a jsou povrchové,

např. vředy nebo proleženiny.

Kontraindikace:
- Infikované rány

Nežádoucí účinky:
Doposud nejsou žádné známy.

Pokyny pro použití:

1. Příprava rány:
Rána by se měla jako obvykle pečlivě vyčistit a potom by se měla lehce vysušit mulovým kompresem. Okolí rány by mělo být suché, bez tuku a čisté.

2. Přiložení obvazu na ránu:
a) Velikost obvazu je dána plochou rány. Obvaz by měl přitom ránu překrývat minimálně o 2–3 cm.
b) Otevřete sterilní balení a vyjměte obvaz.

Strana přiléhající k ráně

c) Obvaz přiložte na ránu a připevněte ho vhodným sekundárním obvazem.

3. Výměna obvazu:
Intervaly, v nichž se musí polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P nelepicí, obnovovat, určí ošetřující lékař podle vývojového stádia rány.
a) Obvaz by se měl vyměnit, když exsudát v nabobtnalé pěnové vrstvě přesahuje velikost povrchu rány.
b) Na pečlivě vyčištěné ráně může polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P nelepicí, zůstat až max. 5–7 dní.

Preventivní opatření:
- V případě infekce se nemá polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P, nelepicí, používat. Při ošetřování venózních ulcera cruris se má pokračovat předepsanou kompresivní terapií, u dekubitních vředů kompenzací tlaku.
- Při známé nesnášenlivosti nebo alergii na jednu nebo více obsažených látek se produkt nesmí používat.

Obsah balení:

REF	Rozměr	Ks
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

Návod na použitie

Opis výrobku:
Polyuretánový penový obväz Suprasorb® P, nelepiaci, je trojvrstvový obväz na rany z polyuretánovej nosnej vrstvy, polyuretánovej penovej vrstvy a perforovanej vrstvy, ktorá má priamy kontakt s ranou. Každý obväz je zabalený jednotlivo, pripravený na použitie a sterilizovaný etylénoxidom.
Polyuretánový penový obväz Suprasorb® P, nelepiaci, je určený iba na jednorazové použitie a nesmie sa znova sterilizovať.
Obväz Suprasorb® P je sterilný, kým sa balenie neotvorí a nepoškodí.
Polyuretánový penový obväz Suprasorb® P, nelepiaci, je, pokiaľ ide o jeho schopnosť vstrebávať tekutinu, uzpôsobený tak, aby bol vhodný k ošetreniu stredne secernujúcich povrchových rán. Obväz sa pri vstrebávaní exsudátu ľahko roztiahne a môže tak prikryť povrch rany. Stejnou mierou sa vo veľkom rozsahu zabráni vytvoreniu optimálneho liečivého prostredia rany pod poly-uretánovým penový m obväzom Suprasorb® P.
Vymena obvazy o rovnakom druhu obväzom Suprasorb® P.
Polyuretánový penový obväz Suprasorb® P, nelepiaci, je veľmi pružný, a preto je vhodný i na miesta, ktoré sa ťažko ošetrujú.
Polyuretánový penový obväz Suprasorb® P, nelepiaci, je vhodný rovnako ako sekundárny obväz, napr. v kombinácii s obväzom Suprasorb® A.

Indikácie:
Polyuretánový penový obväz Suprasorb® P, nelepiaci, je možné použiť na ošetrenie všetkých rán, ktoré

stredne secernujú

a sú povrchové,

napr. Ulcera alebo dekubity.

Kontraindikácie:
- Infikované rany

Vedľajšie účinky:
Nie sú žiadne známe.

Pokyny pre použitie:

1. Príprava rany:
Rana by sa mala ako zvyčajne starostlivo vyčistiť a kompresom ľahkými dotykmi vysušiť. Okolie rany by malo byť suché, odmastené a čisté.

2. Priloženie obväzu na ranu:
a) Veľkosť obväzu je daná plochou rany. Obväz by mal ranu prekrývať minimálne o 2–3 cm.
b) Otvorte sterilné balenie a vyberte obväz.

Strana priliehajúca na ranu.

c) Obväz priložte na ranu a pripevnite ho vhodným sekundárnym obväzom.

3. Výmena obväzu:
Intervaly, v ktorých sa musí polyuretánový penový obväz Suprasorb® P, nelepiaci, obnovovať, určí ošetrujúci lekár podľa vývojového štádia rany.
a) Obväz by mal byť vymenený, keď exsudát v napučanej penovej vrstve presahuje povrch rany.
b) Na starostlivo vyčistenej rane môže polyuretánový penový obväz Suprasorb® P nelepiaci, zostať až max. 5–7 dní.

Preventívne opatrenia:
- Pri infekcii sa nemá polyuretánový obväz Suprasorb® P nelepiaci, používať. Pri ošetrovaní venóznych Ulcera cruris sa má pokračovať naordinovanou kompresívnou terapiou, pri dekubitoch kompenzáciou tlaku.
- Pri známej neznášanlivosti alebo alergii na jednu alebo viaceré obsiahnuté látky sa nesmie produkt aplikovať.

Obsah balenia:

REF	Rozmer	Kus
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

Használati utasítás

Termékleírás:
A Suprasorb® P nem tapadó PU-habkötözser egy poliuretán hordozóréteghől, egy poliuretán habréteghől és egy perforált poliuretán sebkontaktus réteghől álló három rétegű sebkötöző. Egyesével csomagolva, közvetlen felhasználásra készen, etilén-oxiddal sterilizálva kapható.
A Suprasorb® P nem tapadó PU-habkötözser egyszer használatos, újrasterilizálása tilos.
A Suprasorb® P sterilitását csak zárt és sértetlen csomagolás esetén őrzi meg.
A Suprasorb® P nem tapadó PU-habkötözsert folyadékelnyelő képessége alapján úgy alakították ki, hogy közepesen váladékozó sebek ellátására a legmegfelelőbb legyen. A kötés a váladék felszívása során kissé megduzzad, így fedi le a sebet.
A Suprasorb® P PU-habkötözser alatt nedves sebgyógyító környezet képződik, mely nagyrészt megakadályozza, hogy a sebbe ragadjon.
A kötözsere azonosítható minden történik.
A Suprasorb® P nem tapadó PU-habkötözser nagyfokú hajlékonyságának köszönhetően a nehezen kezelhető testfelszín részeken is könnyedén alkalmazható.
A Suprasorb® P nem tapadó PU-habkötözser másodlagos kötéselért is alkalmazható – pl. Suprasorb® A kombinációs.

Javallatok:
A Suprasorb® P nem tapadó PU-habkötözser valamennyi sebellátásra használható, amennyiben a seb

közepesen váladékozik és

felületes

(mint pl. fekélyek vagy felfekvések esetében).

Ellenjavallatok:
- Fertőzött sebek

Mellékhatások:
Mostanáig nincs ismert mellékhatás.

Alkalmazási útmutató:

1. A seb előkészítése:
Gondosan tisztítsuk meg a sebet a szokásos módon, majd kompresszusi töröljük szárazra. A seb környezetének száraznak, zsírtalannak és tisztának kell lennie.

2. A sebkötés felhelyezése:
a) A kötés nagyságát a seb felületének függvényében válasszuk meg. A kötés a sebnél legalább 2–3 cm-el legyen nagyobb.
b) Nyissuk ki a steril csomagolást és vegyük ki a kötést.

Sebfelől oldal

c) Helyezzük fel a kötést a sebre, majd rögzítsuk megfelelő másodlagos kötözserrel.

3. Kötéscsere:
A Suprasorb® P nem tapadó PU-habkötözser cseréjének gyakoriságát a seb állapotának függvényében a kezelőorvos határozza meg.
a) A kötést akkor kell cserélni, ha a felpuposodott habrétegbe felvitt váladék túlér a seb felületén.
b) Gondosan megtisztított sebben a Suprasorb® P nem tapadó PU-habkötözser akár 5–7 napig is fennmaradhat.

Óvintézkedések:
- Fertőzés esetén a Suprasorb® P nem tapadó PU-habkötözser nem alkalmazható. Venás labszárfekély kezelése során folytassuk az elrendelt kompressziós terápiát, felfekvéses fekélyek esetében pedig a nyomáscsökkentést.
- Ismert összetevőérzékenység esetén, vagy ha egy vagy több összetevővel szemben allergiás a páciens, nem szabad alkalmazni a terméket.

Egy csomag tartalma:

Cikkszám	Méretek	Darabszám
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

Инструкция по применению

Описание продукта:
Неклеящаяся повязка из полиуретанового пенокаптриала Suprasorb® P представляет собой трехслойную повязку для раны, первый несущий слой которой изготовлен из полиуретана, второй слой из вспененного полиуретана, а третий из полиуретана, предназначенного для непосредственного контакта с раневой поверхностью. Каждая повязка упакована в индивидуальную упаковку, стерилизована этиленоксидом и готова к применению.
Неприклеивающаяся повязка из полиуретанового пенокатерала Suprasorb® P предназначена для одноразового применения и не подлежит повторной стерилизации.
Повязка остается стерильной до тех пор, пока упаковка закрыта и не повреждена.
Неприклеивающаяся повязка из полиуретанового пенокатерала Suprasorb® P благодаря своей впитывающей способности, оптимально пригодна для поверхностных ран со средними выделениями. Впитывая экссудат, повязка слегка растягивается и идеально покрывает рану.
Склеивание повязки с раневой поверхностью значительно предотвращается, так как повязка из полиуретанового пенного катерала Suprasorb® P создает в ране влажную и благоприятную для ее заживления среду.
При смене повязки не происходит повреждения тканей.
Повязка из полиуретанового пенокатерала Suprasorb® P обладает большой гибкостью и поэтому пригодна для обработки ран на труднодоступных участках тела.
Неприклеивающаяся повязка из полиуретанового пенокатерала Suprasorb® P может также использоваться в качестве вторичной повязки, а именно, в комбинации с Suprasorb® A.

Показания:
Неприклеивающаяся повязка из полиуретанового пенокатерала Suprasorb® P может использоваться для обработки всех видов ран в том случае, если

имеются средние выделения из раны и

рана является поверхностной,

например: для обработки язв и пролежней.

Противопоказания:
- инфицированные раны

Побочные действия:
До настоящего времени неизвестны.

Указания по применению:

1. Подготовка раны:
Рану следует тщательно очистить обычным образом и затем как следует промушить. прикладывая компресс. Кожа вокруг раны должна быть сухой, обезжиренной и чистой.

2. Наложение повязки на рану:
a) Размер повязки подбирается по величине раны. Повязка должна перекрывать края раны на минимум 2–3 см.
b) Открыть стерильную упаковку и вынуть повязку.

Сторона, прилегающая к ране

c) Наложить повязку на рану и зафиксировать при помощи подходящей вторичной повязки.

3. Смена повязки:

Смена наклеяющей повязки из полиуретанового пенокатерала Suprasorb® P производится через промежутки времени, определяемые лечащим врачом в зависимости от состояния раны.
a) Повязку следует заменять в том случае, если пропитанный экссудатом вспененный слой выходит за края раны.
b) На тщательно очищенной ране неприклеивающаяся повязка из полиуретанового пенокатерала Suprasorb® P может оставаться не более 5–7 дней.

Меры предосторожности:
- Для инфицированных ран неприклеивающаяся повязка из полиуретанового пенокатерала Suprasorb® P не предназначена. При обработке трофических язв следует продолжить назначенную компрессионную терапию, а при обработке пролежней – декомпрессионную терапию.
- При известной непереносимости или аллергии по отношению к одному или нескольким ингредиентам применять продукт не разрешается.

Содержимое упаковки:

Номер по каталогу	Размеры	Шт.
20405	5 x 5 см	10
20406	7,5 x 7,5 см	10
20407	10 x 10 см	10
20408	15 x 15 см	5
20409	15 x 20 см	5

Instrucción de uso

Descripción del producto:
Apósito de espuma de poliuretano Suprasorb® P, no adhesivo, es un apósito de tres capas para heridas con una capa portadora de poliuretano, una capa de espuma de poliuretano y una capa perforada de poliuretano que está en contacto con la herida. Cada apósito está envasado individualmente, preparado para su uso y esterilizado con óxido de etileno.
El apósito de espuma de poliuretano Suprasorb® P no adhesivo, es para un solo uso y no debe esterilizarse de nuevo.
El apósito Suprasorb® P es estéril mientras el envase no se abra o dañe.
El apósito de espuma de poliuretano Suprasorb® P no adhesivo, en lo que se refiere a su capacidad de absorber líquidos, está diseñado para el tratamiento de heridas con secreción de moderada a alta. Al absorber el exudado, el apósito se expande y cubre la herida. Al mismo tiempo, en gran medida, evita la formación de un entorno curativo óptimo para la herida bajo el apósito de espuma de poliuretano Suprasorb® P.
Cambie los apósitos del mismo tipo por apósitos Suprasorb® P.
El apósito de espuma de poliuretano Suprasorb® P no adhesivo, es muy flexible y, por lo tanto, es adecuado para zonas difíciles de tratar.
El apósito de espuma de poliuretano Suprasorb® P no adhesivo, también es adecuado como apósito secundario, por ejemplo, en combinación con Suprasorb® A.

Indicaciones:
El apósito de espuma de poliuretano Suprasorb® P no adhesivo, es adecuado para el tratamiento de todo tipo de heridas, siempre que

la cantidad de exudado sea

de moderada a alta y

la herida sea superficial,

por ejemplo, úlceras o escaras.

Contraindicaciones:
- Heridas infectadas

Efectos secundarios:
Hasta ahora no se conocen efectos secundarios.

Instrucciones de uso:

1. Preparación de la herida:
Limpie la herida como de costumbre y séquela suavemente con una gasa. La piel alrededor de la herida debe estar seca, libre de grasa y limpia.

2. Aplicación del apósito:
a) El tamaño del apósito viene determinado por el tamaño de la herida. El apósito debe cubrir la herida por lo menos 2–3 cm.
b) Abra el envase estéril y retire el apósito.

Lado que se aplica a la herida

c) Aplique el apósito sobre la herida y fíjelo con un apósito secundario adecuado.

3. Cambio del apósito:
El médico que trata la herida determina el intervalo de tiempo que debe transcurrir entre los cambios de apósito, en función del estado de la herida.
a) El apósito debe cambiarse cuando el exudado en la capa de espuma hinchada supere el tamaño de la herida.
b) En heridas limpias y bien tratadas, el apósito de espuma de poliuretano Suprasorb® P no adhesivo, puede permanecer en la herida hasta 5–7 días.

Precauciones:
- En caso de infección, no debe utilizarse el apósito de espuma de poliuretano Suprasorb® P no adhesivo. En el tratamiento de úlceras venosas de la pierna, debe continuarse con la terapia compresiva prescrita y en el tratamiento de úlceras por decúbito, con la descarga de presión.
- No debe utilizarse el producto en caso de alergia conocida a uno o varios de los componentes.

Contenido del envase:

REF	Dimensiones	Ud.
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

Οδηγίες χρήσεως

Περιγραφή προϊόντος:
Ο αφρώδης επίδεσμος πολυουρεθάνης Suprasorb® P, μη αυτοκόλλητος, είναι ένας επίδεσμος τριπλού στρώματος, αποτελούμενος από ένα φέρον στρώμα πολυουρεθάνης, ένα αφρώδες στρώμα πολυουρεθάνης και ένα διατρυπημένο στρώμα πολυουρεθάνης που εφάπτεται στην πληγή. Ο κάθε επίδεσμος είναι συσκευασμένος ξεχωριστά, έτοιμος για χρήση, και αποστειρωμένος με οξείδιο του αιθυλενίου.
Ο αφρώδης επίδεσμος πολυουρεθάνης Suprasorb® P, μη αυτοκόλλητος, προορίζεται για μια μόνο χρήση και απαγορεύεται η επαναποστείρωσή του.
Ο αφρώδης επίδεσμος πολυουρεθάνης Suprasorb® P παραμένει αποστειρωμένος εντός ή συσκευασία δεν έχει ανοιχτεί ή υποστεί ζημιά.
Λόγω της μεγάλης απορροφητικότητάς του, ο αφρώδης επίδεσμος πολυουρεθάνης Suprasorb® P, μη αυτοκόλλητος, είναι σχεδιασμένος για την περίθαλψη πληγών με μέτρια μέχρι σοβαρή εξίδρωση. Ο επίδεσμος διαστέλλεται ελαφρά όταν απορροφήσει εξίδρωμα, εξασφαλίζοντας έτσι τη σωστή επαφή του με την πληγή.
Η αναγκαίωση του επιδέσμου με την πληγή αποφεύγεται σε μεγάλο βαθμό, αφού κάτω από τον αφρώδη επίδεσμο πολυουρεθάνης Suprasorb® P σχηματίζεται ένα υγρό περιβάλλον επούλωσης πληγών. Η αλλαγή επιδέσμου γίνεται χωρίς να προκαλέσει ζημιά στους ιστούς.
Ο αφρώδης επίδεσμος πολυουρεθάνης Suprasorb® P, μη αυτοκόλλητος, είναι εύκαμπτος και λόγω των του καλύπτειαν δύσπτων είναι κατάλληλος για την περίθαλψη δύσκολων μερών του σώματος.
Ο αφρώδης επίδεσμος πολυουρεθάνης Suprasorb® P, μη αυτοκόλλητος, μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί και ως δευτερεύων επίδεσμος, π.χ. σε συνδυασμό με Suprasorb® A.

Ενδείξεις:
Ο αφρώδης επίδεσμος πολυουρεθάνης Suprasorb® P, μη αυτοκόλλητος, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την περίθαλψη όλων των πληγών, όταν πρόκειται για

πληγές με μέτρια εξίδρωση και

επιφανειακές πληγές,

π.χ. έλκη ή εξελκώσεις ως κατακλίσεις.

Αντενδείξεις:
- Μολυσμένες πληγές

Παρενέργειες:
Έως σήμερα καμία γνωστή.

Οδηγίες εφαρμογής:

1. Προετοιμασία της πληγής:
Καθαρίστε τη πληγή ως συνήθως και στη συνέχεια στεγνώστε τη με μια κομπρέσα. Η περιοχή γύρω από την πληγή να είναι στεγνή, καθαρή, και χωρίς λίπη.

2. Τοποθέτηση του επιδέσμου:
a) Επιλέξτε το μέγεθος του επιδέσμου ανάλογα με το μέγεθος της πληγής. Ο επίδεσμος να υπερκαλύπτει την πληγή περ. 2–3 cm.
b) Ανοίξτε την αποστειρωμένη συσκευασία και αφαιρέστε τον επίδεσμο.

Πλευρά επαφής με τη πληγή

c) Τοποθετήστε τον επίδεσμο στην πληγή και στερεώστε τον με εναν κατάλληλο δευτερεύον επίδεσμο.

3. Αλλαγή επιδέσμου:

Ο υπεύθυνος ιατρός θα καθορίζει τα διαστήματα στα οποία πρέπει να γίνεται αλλαγή του αφρώδη επιδέσμου πολυουρεθάνης Suprasorb® P μη αυτοκόλλητου, και που θα εξαρτώνται από την εξέλιξη της πληγής.
a) Ο επίδεσμος πρέπει να αλλάζεται όταν το εξίδρωμα που απορροφάται στο διογκωμένο αφρώδες στρώμα διογκώσει τα όρια της πληγής.
b) Ο αφρώδης επίδεσμος πολυουρεθάνης Suprasorb® P, μη αυτοκόλλητος, μπορεί να παραμένει σε μια προσεκτικά καθαρισμένη πληγή μέχρι και 5–7 ημέρες.

Προστατευτικά μέτρα:
- Μη χρησιμοποιείτε τον αφρώδη επίδεσμο πολυουρεθάνης Suprasorb® P, μη αυτοκόλλητο σε περίπτωση που η πληγή είναι μολυσμένη. Στην περίπτωση περιθλήψης φλεβικών ελκών κνήμης, συνεχίστε την καθορισμένη θεραπεία κομπρέσων, και στην περίπτωση εξελκώσεων εκ κατακλίσεως, εξαιτίας τη σημεία πίεσης.
- Σε περίπτωση γνωστής μη ανοχής ή αλλεργίας σε ένα ή περισσότερα από τα συστατικά συσκευής, δεν επιτρέπεται η χρήση του προϊόντος.

Περιεχόμενο συσκευασίας:

REF	Διαστάσεις	Τεμάχια
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

使用说明

产品说明：
Suprasorb® P 非自粘型聚氨酯泡沫敷贴是一个三层的伤口敷料，它由聚氨酯支持层、聚氨酯泡沫层和与伤口接触层构成，每个敷贴单独包装，已经过环氧乙烷消毒。
Suprasorb® P 非粘型聚氨酯泡沫敷贴为一次性用品，不能进行重复消毒。
Suprasorb® P 非粘型泡沫敷贴为消毒包装，通破损的包装，内部产品即已失去其消毒特性。
在吸湿方面，Suprasorb® P 非粘型聚氨酯泡沫敷贴是一种理想的设计用于中度渗液的表面创伤，敷贴一遇渗液即快速吸收膨胀，这样对伤口表面形成最佳的覆盖。
在 Suprasorb® P 聚氨酯泡沫敷贴下没形成一个理想的伤口愈合环境，原先敷贴与伤口粘连，敷贴的更换不会损坏组织。
Suprasorb® P 非粘型聚氨酯泡沫敷贴敷具柔韧性，特别适合于不易敷贴的身体各部位。
Suprasorb® P 非粘型泡沫敷贴也可以用作第二层敷贴，例如：与Suprasorb® A 薄敷料敷贴配合使用。

应用：
Suprasorb® P 非粘型聚氨酯泡沫敷贴可以用以治疗所有类型具有：

中度渗液的

表皮创伤

如褥疮。

禁用：
- 已感染的伤口。

不良反应：
迄今尚未被报导。

操作指南：

1.伤口预处理
仔细用常规方法清理伤口。
用敷料片轻拍干。伤口处应干净,干且无油脂。

2.使用敷贴：
- 依伤口大小选取尺寸合适的敷贴。敷贴应遮盖至伤口边缘外 2-3 cm。
- 打开消毒包装，取出敷贴。

伤口接触面

- 轻缓展平敷贴于伤口上，用其它固定贴固定。

3.换敷贴：
- 医护人员应依具体伤口情况来决定换敷贴的频度。当敷贴的吸附量超过大于伤口面积时,必需换敷贴。
- 当在良好预处理的伤口上，一次 Suprasorb® P 非粘型泡沫敷贴可最长留至 5-7 天。

注意事项：
- 不能用于感染的伤口。当为静脉性慢溃疡伤口, 应与压迫疗法结合使用。当为褥疮时, 应与减压疗法结合使用。
- 对本品所含成份之一或多种成份有过敏史的病人,请禁用此产品。

规格型号：

代号	尺寸	数量
20405	5 x 5 cm	10
20406	7.5 x 7.5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

Instrukcja stosowania

Opis produktu:
Opatrunek z pianki poliuretanowej Suprasorb® P, bez kleju, to trójwarstwowy opatrunek, składający się z: poliuretanowej warstwy nośnej, poliuretanowej warstwy piankowej i poliuretanowej, perforowanej warstwy pozostającej w bezpośrednim kontakcie z raną. Każdy opatrunek jest pojedyńczo opakowany, gotowy do użycia i wysterylizowany tlenkiem etylenu.
Opatrunek z pianki poliuretanowej Suprasorb® P bez kleju, przeznaczony jest do jednorazowego użytku i nie może być ponownie sterylizowany.
Opatrunek pozostaje sterylny tak długo, jak długo opakowanie jest zamknięte i nie uszkodzone.
Opatrunek z pianki poliuretanowej Suprasorb® P, bez kleju, został wykonany w taki sposób, że dzięki swoim właściwościom chłonnym zapewnia warunki przy opatrywaniu, ran powierzchniowych, średnio sączących. Podczas wchłaniania wysięku opatrunek lekko się rozciąga i dzięki temu przykrywa ranę.
Pod opatrunkiem z pianki poliuretanowej Suprasorb® P wytwarza się wilgotne środowisko, co w znacznym stopniu zapobiega przyklejaniu się opatrunku do rany. Zmiana opatrunku nie powoduj uszkodzenia tkanki.
Opatrunek z pianki poliuretanowej Suprasorb® P bez kleju, jest niezwykle elastyczny i dlatego nadaje się do zastosowania także przy trudno dostępnych częściach ciała.
Opatrunek z pianki poliuretanowej Suprasorb® P bez kleju nadaje się do użycia jako opatrunek wtórny np. w kombinacji z opatrunkiem Suprasorb® A.

Wskazania:
Opatrunek piankowy Suprasorb® P, bez kleju, nadaje się do opatrywania ran, o ile są one

średnio sączące i

powierzchniowe,

np. owrzodzenia i odleżyny.

Przeciwwskazania:
- rany zainfekowane

Działania niepożądane:
Jak dotąd nieznane.

Zalecenia odnośnie stosowania:

1. Przygotowanie rany:
Rana musi być starannie oczyszczona w sposób standardowy i następnie osuszona kompresikami. Otoczenie rany musi być suche, odtłuszczone i czyste.

2. Nakładanie opatrunku:
a) Wielkość opatrunku zależy od wielkości rany. Brzegi opatrunku powinny przynajmniej o 2-3 cm wykraczać poza brzegi rany.
b) Otworzyc sterylne opakowanie i wyjąć opatrunek.

Strona przyłożenia do rany

c) Założyć opatrunek na ranę i zamocować odpowiednim opatrunkiem wtórnym.

3. Zmiana opatrunku:
Okresy, w jakich powinien być zmieniany bezklejowy opatrunek z pianki poliuretanowej Suprasorb® P ustala lekarz prowadzący w zależności od stanu rany.
a) Opatrunek musi zostać zmieniony, jeżeli wydzielina już tak wypełnia piankę, że zaczyna ona wystawać poza brzegi rany.
b) Opatrunek z pianki poliuretanowej Suprasorb® P może pozostać na dobrze oczyszczonej ranie do 5-7 dni.

Środki ostrożności:
- Opatrunek bezklejowy z pianki poliuretanowej Suprasorb® P nie może być stosowany przy ranach zainfekowanych. Przy opatrywaniu owrzodzeń żylakowatych podudzi należy kontynuować terapię kompresyjną, a przy wrzodach odleżynowych należy zmniejszyć nacisk.
- Przy znanej nietolerancji lub alergii na jeden lub kilka składników produktu nie wolno produktu stosować.

Zawartość opakowania:

REF	Wymiary	Ilość
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5